



- 1) Escludere dalla perforazione le note a piè di pagina.
- 2) Le rubriche fanno parte integrante del testo.
- 3) In caratteri speciali sono stampate le rubriche (corsivo, eccetto la prima in maiuscolo grande);
- 4) Non si riscontra l'uso di segni diacritici.
- 5) Le note in calce, con la registrazione delle lezioni erronee (dall'editore emendate nel testo), funge parzialmente da apparato negativo.
- 6) Non esiste glossario né errata-corrige.
- 7) La parentesi tonda nell'ed. ha la funzione odierna.
- 8) L'ed. usa la maiuscola nel corpo del testo all'inizio di parola per indicare l'inizio della citazione d'una rubrica.
- 9) L'ed. scioglie capto del ms. in capitolo, dca/dco in decta, decto, picc in piccoli, ppiare in popolare, ppio in popolo.
- 10) L'ed. rende de, ^[= deve] verbo, quale dè.
- II) L'ed. ha confrontato il volgare coll'originale in latino ed è intervenuto liberamente laddove il testo volgare non dia senso. Tali interventi li abbiamo accettati dove li abbiamo ritenuti giusti, senza avvertire ulteriormente sugli schedoni verdi.
- 12) Si avverte che alla p. 20, rr. 1-7 ("Salvo che... possa fare") il passo è segnato nel ms. con va... cat. L'ed. l'ha riportato per intero senza menzione dell'indicazione nel ms. Noi l'abbiamo incluso nello saggio, collazionandolo per intero.
- 13) Si avverte che alla p. 36, r. ult., l'ed. scrive Ostia e Velletri dove il ms. ha invece Ostiensem e Velletrantum, (v. peraltro la nota I alla stessa pag.), chiaramente una confusione tra il no. pr. e l'agg. da parte del traduttore. Accettiamo la lettura dell'ed.



In seguito a riscontro del codice si propone di applicare le correzioni seguenti :

	<u>Errata</u>	<u>Corrige</u>
	p.4, r.2 de la beata	d[e] la beata [ms. guasto]
	r.14 pontefice	pontefice
	r.20 Capitolo I	Capitolo primo
	r.25 accresca	acresca
	r.29 infrascritte	infrasc[r]itte
	r.31 contiene	contien[e] [ms. guasto]
	p.5, r.8 lb. v pic.	lb. v
	r.14 convenga	convegna
	r.27 che convenga	che si convegna
	r.28 Capitolo II. Della electione	Della electione
	r.29 Guelfa.	Guelfa. Capitolo II.
	p.6, r.12 essere capitani	esser capitani
	r.14 delle quali	de le quali
	r.15 simigliantemente	simigli[a]ntemente [ms.guasto]
	r.26 ad detto	al detto
	p.7, r.5 ancora	[a]ncora [ms. guasto]
	r.ult. de la detta	della detta
	p.8, r.4 similiatamente	simigliantemente
	r.22 cassa	casa [= cassa]
	r.34-35 commettesseno	commettessono
	p.9, r.14 ad detto	al detto
	r.34 provvedere	provvedere
	p.10, r.20 sostituto	sustituto
	p.11, r.6 de le borse	delle borse
	r.8 de la Parte	della Parte
	r.26 effetto	affetto [= effetto]
	r.31 accrescansi	acrescansi
	p.12, r.4 nominino	nominino
	r.7 seguenti	sequenti
	r.13 sieno ... de la Parte	fieno ... della Parte
	r.29 solennità	sollennità
	p.13, r.4 taxi conducere tali	conducere cotali
	r.10 presumere	presummere
	r.18-19 ufficio	uficio
	r.ult. un libro	uno libro

Errata

Corrige

p.I4, r.I0	innanzi	inanzi
r.I7	in numero	i' numero
p.6, r.22-23	la sorte	le sorte
p.II, r.4-5	singurarmento	singularmente
p.I3, r.35	de' beni	de beni [non applicato]
p.I4, r.I6	chiamare uno	chiamare ad uno
p.I5, r.I2	vorranno	voranno
r.26	fatto,	fatto, e
r.35	Parte, secondo	Parte per quella Parte,) secondo
p.I6, r.8	eleggere debbano	eleggere [debbano]
r.I8	de la detta	della detta
r.20	de la credenza	della credenza
r.24-25	che avranno	ch'avranno
rxix		
p.I7, r.8	duo	due
r.I0	a le loro	alle loro
r.23-24	suggelleranno	sugelleranno
r.26	possa di	possa; et di
r.penult.: imprima		in prima
p.I8, r.8	suggelli	sugelli
r.20-2I	registrata	rigistrata
r.25	in niuno	i' niuno
p.I9, r.2	contra detto	contra 'l detto
r.I4	dieci	diece
r.I7	Capitolo X - Di non	Di non
r.I8	Parte	Parte. Capitolo X
r.28	a alcuna	a [a]lcuna
r.19	assolvigione	ossolvigione
p.20, r.3	della Parte	de la Parte
p.2I, r.I	ubidisse inporre	ubidisse in inporre
r.I4	priori	p[r]iori
p.22, r.I4	lecito	licito
p.23, r.I2	tenuti	[tenuti]
p.24, r.I3	nominino	nomin ino
p.25, r.I7	nominagioni	nominazioni
r.2I-22	alcuna	al[c]una [ms. quasto]
p.26, r.I7	notaio	notai[o]
p.27, r.I5	nominino	nomin ino
r.I9	segreto	sagreto
r.3I	delle predette	de le predette
p.28, r.I7	serverà	sc[r]iverà
r.29	per sei mesi	per [...] mesi [spazio rimasto in bianco nel ms.]
p.29, r.5	quantità, et da	quantità, da

ErrataCorrige

p.29, r.22	inanzi per	inanzi o vero li quali si fa- ranno per
r.29	che, se per	che, per
p.30, r.4	nel libro	ne' libro
r.6	{ Capitolo XIX - De la chiama- ta	De la chiamata
r.7	sindaci ... parte.	{ sindachi ... Parte. Cap[ito]lo XIX
r.15	picccoli	piccoli
r.20	in kalendi	i[n] kalendi
r.24	de la pecunia	della pecunia
r.29	de la detta	della detta
r.33	dei	de'
r.34	de la Parte	della Parte
p.32, r.16	esecuzione	essecutione
p.33, r.10-II	provvedere	provvedere
r.3°	ult. coscienza	conscienza
p.34, r.13	della detta	de la detta
p.35, r.7	pecunia de la	pecunia della
r.5°	ult. De la bandiera	Della bandiera
p.36, r.7	Capitolo XXVIII	-
p.37, r.12-13	proprio	propio
p.38, r.15	accusare	acusare
r.3°	ult. in nome	i' nome
p.40, r.25	dell'apellagione	de l'apellagione
p.41, r.1	oportuni	opportuni
r.6	Capitolo XXXIX	Capitulum XXXIX
r.20	accecati	occecati
p.15, r.19	fia	sia
p.16, r.11	Parte), dirogare	Parte), di rogare
r.1°	ult.: debbian	debbia
p.17, r.25	che da quelli si	che quelli si
p.18, r.5	et di quelle	et quelle
r.32	persone	[persone]
p.23, r.12	i notaio	if[è] notaio i' notaio
p.24, r.36	priore	priori
p.26, r.1	vigore e per	vigore [e] per
r.22	fiorini	fiorin

ErrataCorrige

p.27, r.I3	notoriamente	non travacante
r.40	lt.: l'anno allotta	l'anno che allotta
p.28, r.I	fiorini	fiorin
p.30, r.II	abbiano conoscenza	[abbiano] alcuno conoscenza
p.32, r.I9	dovranno risquotere	dovranno da risquotere
p.34, r.I2	loro, eleggano, ciascuno	{loro d'elegerli, [eleggano] {ciascuno
p.35, r.I0	contro	contra
p.37, r.I6	vinto [ms. sic]	-
r.I7	fosse et	fosse vinto et
r.32	almeno L	almeno de' L
r.35	servate	serva[te]
p.38, r.I0	ragg rallegrino	rallegrì



Inoltre si suggeriscono le seguenti modifiche di lettura :

ErrataCorrige

p.4, r.4	i libro	i' libro
p.6, r.25	attanto	a ttanto
p.7, r.17	ne libro	ne' libro
p.8, r.31	ch'ae	ch'èe
p.12, r.38	s'e beni	se' beni
p.7, r.10	a noverarle	anoverarle
p.12, r.23	d'onde	donde
p.17, r.26-27	rimedio; fermato et ordina- to è, ENE ch'e capitani	rimedio fermato et ordinato è che' capitani
p.19, r.19	conciosia cosa	con ciò sia cosa
p.20, r.4	in fino	infino
r.30	conciosia ... ch'e	con ciò sia ... che'
r.33	ch'e	che'
p.25, r.21	Conciosia	Con ciò sia
p.26, r.1	disotto	di sotto
p.29, r.1	Ult. a quali	a' quali
p.30, r.22, 35	} conciosia cosa	con ciò sia cosa
p.31, r.14		
p.30, r.37	dipo'	dipo
p.31, r.1	disopra	di sopra
r.14	ch'e detti	che' detti
p.33, r.5	ch'e capitani	che' capitani
p.17, r.1	penult.: imprima	in prima
p.35, r.3	conciosia	con ciò sia
r.4	ch'e	che'
p.36, r.8, 29		
p.38, r.12		
p.39, r.3		
p.41, r.10	conciosia	con ci ciò sia
p.32, r.21	sopracciò	sopr'a ccìò